Додаток до проєкту

рішення міської ради

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_№\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Ühiste kavatsuste Kokkulepe  Käesolev ühiste kavatsuste kokkuleppe (edaspidi: leping) on sõlminud pooled:  **SA Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus**, registrikood 90015347, asukoht: Tatari 1, 10116 Tallinn (edaspidi: ESTDEV), keda esindab juhatuse liige Klen Jäärats  ja  **Zõtomõri linnavalitsus,** … (edaspidi: kohalik omavalitsus), keda esindab linnasekretär Galina Šymanska, kes tegutseb vastavalt Ukraina kohalike omavalitsuste seadusele.  edaspidi koos nimetatakse pooled  Lepingu allkirjastamise eesmärk on ühe perekodu projekteerimine ja ehitamine kuni 8 lapsele ja perevanematele Zõtomõri linnas (edaspidi: perekodu).  Käesolev leping on dokument, mille alusel pooled kooskõlastavad oma tegevust lepingus sätestatud eesmärkide saavutamiseks.  **Võttes arvesse asjaolu, et:**  1. 27.11.2020 allkirjastasid Ukraina ministrite kabinet ja Eesti Vabariigi valitsus tehnilise ja finantskoostöö lepingu (edaspidi „tehnilise ja finantskoostöö leping“).  2.Rajatise rekonstrueerimist ja projekti elluviimist rahastab Eesti Vabariik koos doonoritega ning seda võib käsitada „rahvusvahelise tehnilise abi projektina“ vastavalt tehnilise ja finantskoostöö lepingu artikli I lõikele 2 ning kõik kaubad ja teenused võivad olla vabastatud käibemaksust ja/või impordimaksudest/tollimaksudest vastavalt tehnilise ja finantskoostöö lepingu artikli III lõikele 1.  3. ESTDEV algatab ja juhib projekti rakendamist, kuid mõlemad lepinguosalised võivad teha ühiseid jõupingutusi rahvusvahelise tehnilise abi registreerimiseks Ukrainas vastavalt Ukraina ministrite kabineti 15.02.2002. aasta resolutsioonile nr 153 „Rahvusvahelise tehnilise abi kaasamise, kasutamise ja järelevalve ühtse süsteemi loomisest“.  4. Eesti välisministeerium andis ESTDEVile ülesandeks osaleda Ukraina hävinud avaliku taristu ülesehitamisel.  5. ESTDEV korraldab perekodu ehituse Žõtomõri linnas.  6. Kohalik omavalitsus lisas objekti ehitatavate objektide loendisse Zõtomõri territooriumil.  7. Leping on hea tahte väljendus ja poolte kinnitus, et eesmärgi kiireks saavutamiseks tehakse ausat koostööd, mis tuleneb vastastikustest huvidest ja kokkulepetest, **ning pooled on kokku leppinud järgmises.**   1. **LEPINGU SISU**    1. Pooled võtavad kõik meetmed, et tagada perekodu ehitamine Žõtomõri linna.    2. ESTDEV korraldab ja rahastab järgmist:       1. perekodu projekteerimine;       2. perekodu elementmaja paigaldamine;       3. perekodu toimimiseks vajaliku mööbli ostmine;       4. hoonele keldri projekteerimine ja ehitamine;       5. objekti territooriumi heakorrastamine;       6. tehnilise ja autorijärelevalve teostamise objekti ehitamise ajal;       7. objekti ehituse õigeaegse ja täieliku investeerimise tagamine;       8. perevanemate koolitamine;       9. tehnilise järelevalve teenuse korraldamine.       10. perekodude teenuse väljatöötamise nõustamine    3. Kohalik omavalitsus korraldab ja rahastab järgmist:       1. krundi ettevalmistamist (sh vajalik planeering, krundi omandiõiguse/kasutusõiguse riiklik registreerimise tagamine ehitamiseks);       2. rajab juurdesõidutee ja kommunikatsioonid (elekter, vesi, kanal, internet) kuni krundi piirini;       3. tehniliste ja linnaplaneerimise tingimuste ja piirangute saamist rajatise projekteerimiseks;       4. nõustamine ehitusloa saamise protsessis;       5. ehitusobjektil tehnilise inventuuri teostamist;       6. lõpetatud ehituse kasutuselevõtu vastuvõtmine hiljemalt 31.12.2025;       7. objekti omandiõiguse omandamist ja sellega seotud protseduuride korraldamine;       8. perekodu peab olema kasutuses perekoduna vähemalt 10 aastat.    4. Punktides 1.1–1.3 nimetatud ülesannete täitmiseks moodustavad pooled ühise töörühma.       1. ESTDEVi esindaja lepinguga seotud küsimustes on Andrea Kivi, tehnilistes küsimustes Tarmo Needo.       2. Kohaliku omavalitsuse esindajad lepingu küsimustes on linnavolikogu täitevorganite tegevuse alalinnapõhine esimene abilinnapea Svitlana Olšanska ning tehnilistes küsimustes Žõtomõri linnavolikogu Kommunaalettevõtte "INVESTEERINGUTE KESKUS" direktor Serhii Naumov    5. Poolte lisakohustused reguleeritakse eri kokkulepetega.    6. Koostöö on avatud ja sellel ei ole konfidentsiaalsuskohustust. 2. **JÕUSTUMINE JA LÕPETAMINE**    1. Leping jõustub pärast selle allkirjastamist poolte poolt.    2. Leping kehtib kuni perekodu ehitamise lõpetamiseni ja kasutuselevõtmiseni.    3. Lepingu võib lõpetada poolte vastastikusel kokkuleppel või ühepoolselt, kui üks pool keeldub täitmast käesolevast lepingust tulenevaid tegevusi. Lepingu lõpetamisest teatatakse teisele poolele.    4. Leping on allkirjastatud 2 (kahes) originaaleksemplaris, üks eksemplar igale poolele, kusjuures kõik originaaleksemplarid on võrdse õigusliku jõuga.      1. **LÕPPSÄTTED**    1. Pooled kinnitavad, et neil on kõik seadusega nõutavad õigused, nõusolekud ja kinnitused lepingu sõlmimiseks ning kõigi vajalike kohustuste võtmiseks ja täitmiseks.    2. Pooled kohaldavad lepingu täitmisel Ukraina ja Eesti Vabariigi kehtivaid õigusakte.    3. Lepingu sõlmimisest, tõlgendamisest, muutmisest või lõpetamisest tulenevad erimeelsused ja vaidlused lahendavad pooled läbirääkimiste teel vastastikuse mõistmise alusel, erimeelsuste korral kohtus. | УГОДА ПРО СПІЛЬНІ НАМІРИ  Ця угода про спільні наміри (далі - Угода) укладена між наступними сторонами:  **Цільова установа «Центр міжнародної співпраці розвитку Естонії» (SA Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus)**, реєстровий код 90015347, місцезнаходження Татари 1, 10116 м. Таллінн (далі ESTDEV), в особі члена правління Клен Яаратс  та  **Житомирська** **міська рада,** (далі – орган місцевого самоврядування) в особі секретаря міської ради Галини Шиманської, яка діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні»,  що надалі іменуються Сторони.  Метою підписання даної Угоди є проєктування та будівництво на території Житомирської територіальної громади одного сімейного будинку, розрахованого на кількість до 8 дітей та батьків (далі – Об’єкт).  Ця Угода є документом, на підставі якого Сторони мають здійснювати координацію своїх дій для досягнення встановленої в Угоді мети.  **Беручи до уваги те, що:**  1. 27.11.2020 Кабінет Міністрів України та Уряд Естонської Республіки підписали Угоду про технічне та фінансове співробітництво (надалі – «Угода про технічне та фінансове співробітництво»).  2. Проєктування та будівництво Об’єкту та реалізація проєкту фінансується Естонською Республікою разом з донорами та може розглядатися, як «проєкт міжнародної технічної допомоги» відповідно до частини 2 статті I Угоди про технічне та фінансове співробітництво, а всі товари та послуги звільнятимуться від сплати ПДВ та/або імпортних податків/мита відповідно до частини 1 статі III Угоди про технічне та фінансове співробітництво.  3. ESTDEV ініціюватиме та очолить реалізацію проєкту, але кожна зі Сторін докладе зусиль, щоб здійснити реєстрацію міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 15.02.2002 № 153 «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги».  4.Міністерство закордонних справ Естонії доручило ESTDEV прийняти участь у відбудові знищених об’єктів цивільної інфраструктури України.  5. ESTDEV організовує будівництво Об’єкту на території Житомирської міської територіальної громади.  6. Орган місцевого самоврядування визначив будівництво Об’єкту пріоритетним для потреб Житомирської міської територіальної громади.    7. Угода є виразом доброї волі та підтвердженням Сторін, що для швидкого досягнення мети проводиться сумлінна співпраця, яка випливає із взаємних інтересів та домовленостей. С**торони домовились про наступне:**   1. **ЗМІСТ УГОДИ**    1. Сторони вживають усіх залежних від них заходів, щоб забезпечити будівництво Об’єкту на території Житомирської міської територіальної громади.    2. ESTDEV організовує та фінансує наступне:       1. Проєктування Об’єкту;       2. Монтаж Об’єкту;       3. Закупівлю необхідних меблів та обладнання для функціонування Об’єкту;       4. Проєктування та будівництво підвалу Об’єкту;       5. Здійснення благоустрою території Об’єкта;       6. Здійснення технічного та авторського нагляду під час будівництва Об’єкта;       7. Забезпечення своєчасного і в повному обсязі інвестування будівництва Об’єкта.       8. Навчання батьків;       9. Організація послуги з технічного нагляду;       10. Консультування щодо організації надання послуг сімейних будинків.    3. Орган місцевого самоврядування організовує та фінансує:       1. Підготовку земельної ділянки (в т.ч. необхідне планування, державну реєстрацію права власності/користування земельної ділянки для будівництва);       2. Спорудження під'їзної дороги та комунікацій (електропостачання водопостачання та водовідведення, інтернет) до межі ділянки;       3. Отримання технічних та містобудівних умов та обмежень на проєктування споруди;       4. Консультування в процесі отримання дозволу на будівництво;       5. Проведення робіт з технічної інвентаризації на Об’єкті будівництва;       6. Прийняття завершеного будівництва в експлуатацію не пізніше 31.12.2025.       7. Набуття права власності на Об’єкт та організація пов’язаних з цим процедур;       8. Об’єкт повинен використовуватися як сімейний будинок не менше 10 років.    4. Для виконання завдань, вказаних в пунктах з 1.1. по 1.3. Сторони можуть утворювати спільну робочу групу.       1. Представниками ESTDEV з питань угоди є Андреа Киви, з технічних питань – Тармо Неедо.       2. Представниками органу місцевого самоврядування з питань угоди є перший заступник міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради Світлана Ольшанська, з технічних питань – директор Комунального Підприємства «ЦЕНТР ІНВЕСТИЦІЙ» Житомирської міської ради Сергій Наумов.    5. Додаткові зобов’язання Сторін регулюються окремими договорами.    6. Співпраця є відкритою та не має обов’язку конфіденційності. 2. **НАБРАННЯ ТА ПРИПИНЕННЯ ЧИННОСТІ**    1. Угода набирає чинності після її підписання обома Сторонами.    2. Угода діє до завершення будівництва та введення в експлуатацію Об’єкт.    3. Ця Угода може бути припинена за взаємною згодою Сторін або у односторонньому порядку будь-якою Стороною у випадку відмови однієї із Сторін від виконання діяльності, що випливає з цієї Угоди. Про припинення дії Угоди повідомляється шляхом надання відповідного повідомлення іншій стороні.    4. Ця Угода підписана в 2 (двох) оригінальних примірниках, по одному примірнику для кожної із Сторін, при цьому всі оригінальні примірники мають однакову юридичну силу. 3. **ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**    1. Сторони підтверджують, що вони мають усі повноваження, згоди та схвалення, що випливають із законодавства, для укладення Угоди, а також для прийняття та виконання усіх необхідних зобов’язань.    2. Сторони застосовують до виконання Угоди чинне законодавство України та Естонської Республіки.    3. Розбіжності та спори, що виникають при укладанні, тлумаченні, зміні або розірванні Угоди, вирішуються Сторонами шляхом переговорів на основі взаєморозуміння, у разі недосягнення згоди – в судовому порядку. |

**SA Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus/**

**Цільова установа «Центр міжнародної**

**співпраці розвитку Естонії»**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Zõtomõri linnavalitsus/ Житомирська міська рада**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Директор юридичного департаменту Євгеній ЧЕРНИШ

Секретар міської ради Галина ШИМАНСЬКА